H

National
Qualifications
SPECIMEN ONLY

S870/76/11

Urdu
Reading

Date — Not applicable

Duration — 2 hours

Total marks — 30

Attempt ALL questions.

Write your answers clearly, in **English**, in the Reading answer booklet provided. In the answer booklet you must clearly identify the question number you are attempting.

You may use an Urdu dictionary.

Use **blue** or **black** ink.

There is a separate question and answer booklet for Directed Writing. You must complete your answer for Directed Writing in the question and answer booklet for Directed Writing.

Before leaving the examination room you must give your Reading answer booklet and your Directed Writing question and answer booklet to the Invigilator; if you do not, you may lose all the marks for this paper.

SQA ©

S8707611

Total marks — 30

Attempt ALL questions

Read the whole article carefully and then answer, in **English**, ALL the questions that follow.

This Urdu magazine article discusses working abroad.

بیرونِ ملک ایک سال

گھر کا عیش و آرام چھوڑ کر مزید پڑھائی یا کام کرنے کے لئے کسی بیرونِ ملک جانا کچھ لوگوں کے لئے نہایت حوصلہ شکن تجربہ ہے لیکن کچھ لوگ اسے ایک پُر کشش اور خوشگوار مہم سمجھتے ہیں۔ آج کل کے نوجوانوں میں یہ بات عام ہو رہی ہے کہ وہ اپنی عملی زندگی میں داخل ہونے سے پہلے پڑھائی کے دوران ہی ایک سال کسی بیرونِ مُلک کام کا تجربہ حاصل کر لیں۔ ہماری تیزی سے سکڑتی (سمٹی) ہوئی اس دنیا میں صرف ایک سال کے لئے باہر کے ملک جانے میں کوئی پریشانی تو نہیں ہونی چاہیے۔ بلکہ یہ ایک سال کا تجربہ نوجوانوں کے لئے یہ فیصلہ کرنے میں مددگار ثابت ہو گا، کہ وہ مستقبل میں کیا کرنا چاہتے ہیں!

سکاٹ لینڈ سے یوسف علی ایک اُنیس سالہ نوجوان جو کہ ایک سال باہر گزار کر آئے ہیں۔

اُن کا کہنا ہے کہ پچھلے سال انھوں نے سوچا کہ ابھی اُن کی عمر صرف اٹھارہ سال ہے اور یونیورسٹی شروع کرنے کے لئے یہ عمر چھوٹی ہے لٰہذا یوسف علی نے فیصلہ کیا کہ وہ پاکستان جائیں گے۔ اِسی دوران اُن کے سکول میں طلبہ کے ذریعہ معاش میں مدد کرنے والی اُستاد نے اُن کی کلاس کو بتایا کہ پاکستان میں سوات کے علاقے میں انگریزی پڑھانے کے لئے ایک اُستاد کی ضرورت ہے۔ یوسف علی کہتے ہیں کہ میرے لئے یہ ایک اچھا موقع تھا اور اِس طرح سے میرا پاکستان جانا اور بھی آسان ہو گیا۔ اِس ملازمت کی سب سے اچھّی بات یہ تھی کہ پاکستان جانے کے لئے جہاز کا کرایہ پاکستانی سفارت خانے نے ادا کیا اور رہنے کا انتظام وہاں کے سکول نے کیا تھا۔ مجھے خوشی تھی کہ میں اور میرے والدین اس فکر سے آزاد تھے۔

مختلف ملازمتیں

عام طور پر نوجوان مختلف طرح کے کام کرتے ہیں مثلاً ہوٹلوں اور ریسٹورانوں میں کام کرنا، دوسرے لوگوں کے بچّوں کی دیکھ بھال کرنا اور سکول یا یونیورسٹی میں مدد کرنا۔ اِن کاموں کے علاوہ کچھ نوجوان مقامی بچّوں کو انگریزی زبان بھی پڑھاتے ہیں۔ یوسف کہتے ہیں کہ

' میں نے انگریزی بہتر بنانے کے لئے بچّوں کی حوصلہ افزائی کی کہ وہ مختلف تعلیمی مباحثوں میں حصّہ لیں۔ انگریزی میں چھوٹی چھوٹی کہانیاں لکھیں اور اپنے روزمرّہ کے کاموں کو ایک ڈائری میں لکھیں۔ بچّوں کی تحقیقی صلاحیتوں کو بڑھانے کے لئے میں نے اُنہیں انٹرنیٹ کے ذریعے مختلف مضامین میں پروجیکٹ تیار کرنے میں مدد دی'

سب لوگوں کا پڑھائی روک کر ایک سال کے لئے بیرونِ ملک جاکر کام کرنے کا تجربہ ایک جیسا نہیں ہوتا۔

سلمان احمد، شمالی لندن کے ایک بیس سالہ طالب علم جس نے بھی اپنے پڑھائی سے وقفے کے سال میں پاکستان میں انگریزی پڑھانے کا کام کیا، کا کہنا ہے کہ انہیں شروع میں بہت مشکلات کا سامنا کرنا پڑا۔ میزبان خاندان جن کے ساتھ میں نے ایک سال گزارنا تھا، کو میرے آنے کے بارے میں اِطلاع ہی نہیں دی گئی تھی۔ تو مجھے ایک رات بڑی مُشکل سے ہوٹل میں گزارنا پڑی۔ جہاں پر پہلے سے شہر میں کسی اجلاس کی وجہ سے کمرے بک ہو چکے تھے جو ایک کمرہ بچا تھا اُس کے لئے مجھے بھاری قیمت ادا کرنا پڑی۔ میرے سکول نے میرے اخراجات کی کوئی ذمہ داری نہیں اٹھائی اور میری تمام رقم ایک ہفتے میں ہی ختم ہو گئی۔

[Turn over

تجربات اور یادیں

بہت سے لوگ جنہیں بیرونِ ملک کام کرنے کا موقع ملتا ہے وہ وہاں نئے لوگوں سے ملاقات اور ان کی تہذیب و تمدّن کے بارے میں سیکھی ہوئی اہم باتیں ہمیشہ یاد رکھتے ہیں۔

یوسف کے لئے طالب علم کی زندگی سے نکل کر سکول میں اُستاد کی حیثیت سے کام کرنا ایک بالکل نیا تجربہ تھا۔

وہ کہتے ہیں 'جس چیز نے مجھے خاص طور پر متاثر کیا، وہ اُس سکول کے بچّے تھے جہاں میں کام کرتا تھا۔ وہ اُساتذہ کا بے حد احترام کرتے تھے اور وہاں نظم و ضبط کا کوئی مسئلہ نہیں تھا۔ والدین بچّوں کی تعلیم میں خاص دلچسپی لیتے۔ ہمارے سکول میں ایسا کیوں نہیں؟!

سلمان احمد کو جو مسئلے شروع میں پیش آئے اُس کے علاوہ اور تو کوئی وجہ نظر نہیں آتی کہ وہ بیرونِ ملک جا کر کام نہ کرے۔ وہ کہتا ہے 'میرا خیال ہے مجھے پچھلے سال جن نئی چیزوں کا تجربہ ہوا وہ میری زندگی میں پہلے کبھی نہیں ہوا اور نہ ہی دوبارہ کبھی ہو گا'۔

MARKS

Questions

Re-read lines 1–16

1. According to the article, what is it like to leave the security of home? Give **two** details. **2**

2. The article mentions Yousaf Ali who has just returned from a gap year.

    (a) What led to Yousaf going to Pakistan? State **two** things. **2**

    (b) What did he like about this job? State **two** things. **2**

Re-read lines 17–26

3. According to the article, what type of jobs do young people do when they leave home? State **any two**. **2**

4. In which ways did Yousaf help his pupils? Give **any three** details. **3**

Re-read lines 27–34

5. The article then states that gap years do not always go smoothly.

    (a) What problems did Salman Ali have when he arrived in Pakistan? Give **any three** details. **3**

    (b) What happened when the school did not pay his expenses? **1**

Re-read lines 35–45

6. What are the key experiences people gain when they go abroad to work? Give **two** details. **2**

7. In Yousaf's case, what was the new experience? **1**

Now consider the article as a whole.

8. The article describes both Yousaf's and Salman's experiences. Does the article give a more positive or negative view of working abroad? Justify your answer with reference to the article. **2**

[Turn over for next question

MARKS

9. Translate into English:

وہ کہتے ہیں . . . ایسا کیوں نہیں؟! (lines 40–42) **10**

[END OF SPECIMEN QUESTION PAPER]

H

National
Qualifications
SPECIMEN ONLY

S870/76/11

Urdu
Reading

Marking Instructions

These marking instructions have been provided to show how SQA would mark this specimen question paper.

The information in this publication may be reproduced to support SQA qualifications only on a non-commercial basis. If it is reproduced, SQA should be clearly acknowledged as the source. If it is to be used for any other purpose, written permission must be obtained from permissions@sqa.org.uk.

Where the publication includes materials from sources other than SQA (ie secondary copyright), this material should only be reproduced for the purposes of examination or assessment. If it needs to be reproduced for any other purpose it is the user's responsibility to obtain the necessary copyright clearance.

SQA ©

General marking principles for Higher Urdu Reading

Always apply these general principles. Use them in conjunction with the detailed marking instructions, which identify the key features required in candidates' responses.

(a) Always use positive marking. This means candidates accumulate marks for the demonstration of relevant skills, knowledge and understanding; marks are not deducted for errors or omissions.

(b) If a candidate response does not seem to be covered by either the principles or detailed marking instructions, and you are uncertain how to assess it, you must seek guidance from your team leader.

(c) Award a mark for each answer. Marks are not transferable between questions and the answers for each question must come from the item.

(d) Marks are available as follows:

(i) The first set of questions (worth 18 marks in total) asks candidates to provide answers based on comprehension of information from the text. There are generally 1-3 marks available for each question.

(ii) The penultimate question is the overall purpose question, and candidates must identify the overall purpose of the text and draw meaning from their overall understanding of the text. There is a maximum of 2 marks available for reference to the text and detailed comment. Pegged mark descriptors (2/1/0) and associated commentary are available, along with further guidance, in the detailed marking instructions.

(iii) The last question is the translation. For this question, candidates must translate the underlined section of the text. The section for translation is divided into five sense units. For each sense unit, award 2, 1 or 0 marks: 2 marks for a full translation, 1 for partial translation, and 0 for an unsuccessful attempt.

(e) Award marks according to the accuracy and relevance of the candidate's answers. Award marks where the answer is accurate but expressed in their own words.

Marking instructions for each question

Question			Expected answer(s)	Max mark	Additional guidance
1.			• Can be a daunting experience for some • An irresistible challenge for others	**2**	Use your professional judgement, subject knowledge and experience, and understanding, to award marks to candidates' responses. Ignore extraneous material that does not contradict the answer.
2.	(a)		• He felt he was too young to start university • Career adviser at school informed them about this job	**2**	
	(b)		• The travel expenses were paid for by the Pakistan Foreign Ministry/Embassy • The school sorted out his accommodation	**2**	
3.			• Working in restaurants/hotels • Looking after other people's children • Assisting in a school or university • Teaching English to local young people **Any 2 from 4**	**2**	
4.			• He helped the pupils improve their English through debates • He showed the pupils how to use the internet to research and prepare projects • Writing short stories in English • Writing daily activities in a diary **Any 3 from 4**	**3**	

Question			Expected answer(s)	Max mark	Additional guidance
5.	(a)		• His host family had not been told about him • He had to spend his first night in a hotel • There was a big conference on in the city • He had to pay a fortune/large amount for the only room left **Any 3 from 4**	**3**	
	(b)		• He used up all his money in the first week	**1**	
6.			• Learning about other cultures • Meeting lots of new people	**2**	
7.			• Working in a school rather than being the pupil	**1**	

Question			Expected answer(s)	Max mark	Additional guidance
8.			Outline of possible responses: Despite negative experiences the article remains positive. • It mentions that in an increasingly small world, we need not be daunted • Yousaf's experience is only reported as positive, but the contrast with Salman is only partial • Salman concludes that he experienced more new things in the past year than he did in his whole life or than he ever will again • The article has a positive sub-title 'Memories and experiences'	**2**	Award **2 marks** where the candidate provides a clear answer, with justification that shows an accurate reading of the text. Award **1 mark** where the candidate provides an answer which may contain some degree of misreading, but which offers evidence of some justification. Award **0 marks** where the candidate simply provides information to be found in the text by simply re-stating answers to previous questions.

Question			Expected answer(s)	Max mark	Additional guidance
9.	1		• One thing that particularly struck me	2	10 marks are available for the translation into English. The text for translation is divided into a number of sense units. Each sense unit is worth 2 marks. Award marks according to the quality and accuracy of the translation into English. Award a mark for each sense unit, as follows: **2 marks - good** The candidate understands and conveys essential information and relevant details, clearly and accurately, with appropriate use of English. **1 mark - satisfactory** The candidate understands and conveys essential information clearly and comprehensibly, although some of the details may be translated in an imprecise or inaccurate manner. They convey the key message in spite of inaccuracies and weaknesses in the use of English. **0 marks - unsatisfactory** The candidate fails to demonstrate sufficient understanding of the essential idea.
	2		• Children in the school where I worked respected the teachers greatly	2	
	3		• There were no disciplinary issues	2	
	4		• Parents took a close interest in their children's education	2	
	5		• A far cry from my own days	2	

[END OF SPECIMEN MARKING INSTRUCTIONS]